

## BULLETIN DU CCISD

No 9, 10 septembre 2003

## CCISD NEWS BULLETIN

No 9, September 10, 2003

## BOLETÍN del CCISD

No 9, 10 de septiembre 2003

---

(FRANÇAIS)

**Références sur le sida en Afrique** : notre site Internet comprend maintenant une section de références documentaires sur la problématique de la santé internationale, mais surtout celle du sida en Afrique. Les documents concernés sont disponibles sur Internet, ou sur demande spéciale adressée au CCISD. <http://www.ccisd.org/fra/index4b.html>

**13<sup>ème</sup> CISMA** : la 13<sup>ème</sup> Conférence internationale sur le sida et les MTS en Afrique se tiendra à Nairobi du 23 au 26 septembre 2003 ( [www.icasanairobi2003.org/index.php](http://www.icasanairobi2003.org/index.php) ). Le projet Sida3 y présentera 15 communications. Une mission du projet Sida3 profitera de l'occasion pour visiter le projet SAT à Harare (Tanzanie) et à Lusaka (Zambie) ( [www.satregional.org/](http://www.satregional.org/) )

**Projet d'appui à la surveillance épidémiologique intégrée (PASEi)** : à la suite de la signature du projet par l'ACDI, l'équipe de projet, incluant 9 collaborateurs africains, s'est réunie à Québec du 7 juin au 3 juillet 2003 afin de procéder à la refonte des modules de formation et à la préparation des plans de mise en œuvre. Le site Internet du projet, partie de celui du CCISD, sera entièrement revu au cours des prochaines semaines. ( [www.ccisd.org/pasei](http://www.ccisd.org/pasei) ).

**Projet d'appui à la lutte contre les IST/VIH-SIDA en Haïti (PALIH)** : Du 15 au 19 septembre 2003, l'équipe du projet sera au Québec pour faire un bilan des six premiers mois d'activités ainsi que pour réaliser des visites à des services québécois en lien avec les divers volets (épidémiologie, prise en charge IST, autres initiatives spécifiques). Un atelier d'évaluation de la capacité d'un site pour initier un programme de thérapie anti-retrovirale (ART) contre le VIH-SIDA a été organisé au siège social du CCISD. Le Dr Raymond Duperval, Directeur du service de maladies infectieuses du CHU de l'université de Sherbrooke, participera à titre d'expert dans cette rencontre. (<http://www.ccisd.org/fra/index3p.html> )

**Site web sur les adolescents en Afrique** : un excellent site Internet sur la problématique du sida chez les adolescents Ouest-africains vient de voir le jour. Le projet Sida3 et le CCISD ont l'intention d'y collaborer. (<http://www.repro-ado.org/> )

### Nouveau personnel au CCISD :

- Michel Dubois, technicien en administration, depuis le 12 mai 2003
- Pamela Severini, chargée de projet, depuis le 17 juin 2003
- Martine Bernier, chargée de projet, depuis le 27 août 2003
- Edit Akom, agente de recherches, à compter du 6 octobre 2003
- Clotilde Traoré est maintenant coordonnatrice nationale du projet Sida3 au Sénégal

---

(ENGLISH)

**References on AIDS in Africa** : our web site now includes references on international health issues, mainly AIDS in Africa. Listed documents are either available on the web or through special request to CCISD. . <http://www.ccisd.org/ang/index4b.html>

**ICASA XIII** : the XIIIth International Conference on AIDS and STDs in Africa will take place in Nairobi, September 23-26, 2003. ( [www.icasanairobi2003.org/index.php](http://www.icasanairobi2003.org/index.php) ). The AIDS 3 Project will present 15 papers . A Project mission will take opportunity of the conference to visit the SAT Project in Harare ( [www.satregional.org/](http://www.satregional.org/) )

**Integrated Epidemiological Surveillance Project** : following the signature of the Contribution Agreement by CIDA, the project team, including 9 african collaborators, met in Quebec City from June 7 to July 3, 2003, to revise the training modules and to draft implementation plans. The project web site, which is part of the CCISD's site, will be entirely rewritten within the coming weeks. ( [www.ccisd.org/pasei](http://www.ccisd.org/pasei) ).

**Haiti AIDS-STD Project** : The project team will meet in Quebec City September 15-19 to summarize the first six months of activities and to visit Quebec health services related to the project ( epidemiology, STD control, etc.). A workshop is being organized to evaluate site capacities to initiate an ART programme. Dr Raymond Duperval, Director, Infectious Diseases Service of CHU at Sherbrooke University, will participate to this workshop as expert. ( <http://www.ccisd.org/ang/index3p.html> )

**Web site on teenagers in Africa** : a good web site on AIDS issues among teenagers in West Africa is available ( <http://www.repro-ado.org/> )

**New staff at CCISD :**

- Michel Dubois, administrative technician
- Pamela severini, project officer, since June 17, 2003
- Martine Bernier, project officer, since August 27, 2003
- Edit Akom, Research assistant, as of October 6, 2003
- Clotilde Traoré is now National Coordinator of AIDS3 Project in Senegal

---

(ESPAÑOL)

**Referencias sobre el SIDA en África** : nuestro sitio Internet tiene ahora disponible una sección de referencias documentarias sobre la problemática de la salud internacional, en especial sobre la problemática del SIDA en África. Los documentos relacionados están disponibles en Internet, o según una demanda especial dirigida al CCISD. <http://www.ccisd.org/fra/index4b.html>

**13<sup>ava</sup> CISMA** : la 13<sup>ava</sup> Conferencia internacional sobre el SIDA y las ETS en África se llevará a cabo en Nairobi del 23 al 26 de septiembre del 2003 ( [www.icasanairobi2003.org/index.php](http://www.icasanairobi2003.org/index.php) ). El proyecto SIDA3 presentará 15 comunicaciones durante esta conferencia. Una misión del proyecto SIDA3 aprovechará la ocasión para visitar el proyecto SAT en Harare (Tanzania) y en Lusaka (Zambia) ( [www.satregional.org/](http://www.satregional.org/) )

**Proyecto de apoyo a la vigilancia epidemiológica integrada (PASEi)** : luego de la firma del proyecto por la ACDI, el equipo de proyecto, que incluye 9 colaboradores africanos, se ha reunido en Québec del 7 de junio al 3 de julio con el fin de proceder a la reestructuración de los módulos de formación y a la preparación de los planes de implantación. El sitio Internet del proyecto, que forma parte del sitio del CCISD, será totalmente revisado en el curso de las próximas semanas. ( [www.ccisd.org/pasei](http://www.ccisd.org/pasei) ).

**Proyecto de apoyo a la lucha contra las IST/VIH-SIDA en Haití (PALIH)** : Del 15 al 19 de septiembre del 2003, el equipo de proyecto estará en la ciudad de Québec para hacer un balance de los primeros seis meses de actividades, así que para realizar una serie de visitas a algunos servicios de Québec en relación con los diversos componentes (epidemiología, responsabilización IST, otras iniciativas específicas). Un atelier de evaluación de la capacidad de

un sitio para iniciar un programa de terapia anti-retroviral (ART) contra el VIH-SIDA ha sido organizado en la sede social del CCISD. El Dr. Raymond Duperval, Director del servicio de enfermedades infecciosas del Centro Hospitalario Universitario de la universidad de Sherbrooke, participará a título de experto en este encuentro. (<http://www.ccisd.org/esp/index3p.html> )

**Sitio web sobre los adolescentes en África :** un excelente sitio Internet sobre la problemática del SIDA entre los adolescentes del África del Oeste ha sido recientemente puesto a disposición. El proyecto SIDA3 y el CCISD tienen la intención de colaborar con el sitio. (<http://www.repro-ado.org/> )

**Nuevo personal en el CCISD :**

- Michel Dubois, técnico en administración, desde el 12 de mayo del 2003
- Pamela Severini, encargada de proyecto, desde el 17 de junio del 2003
- Martine Bernier, encargada de proyecto, desde el 27 de agosto del 2003
- Edit Akom, agente de investigación, a partir del 6 de octubre del 2003
- Clotilde Taoré es ahora coordinadora nacional del proyecto SIDA 3 en Senegal

Pierre Viens, éditeur  
pierre.viens@ccisd.org

**Centre de coopération internationale  
en santé et développement (CCISD)**

Tél. : (418) 656-5525  
Télééc. : (418) 656-2627

Pavillon de l'Est  
2180, chemin Sainte-Foy  
Québec (Québec) G1K 7P4  
Canada

Pour vous désabonner, ou pour retrouver les anciens numéros, allez à [www.ccisd.org/fra/index4d.html](http://www.ccisd.org/fra/index4d.html)

To unsubscribe, or to access previous issues, go to [www.ccisd.org/ang/index4d.html](http://www.ccisd.org/ang/index4d.html)

Para anular su suscripción, o para acceder a los numeros anteriores, vaya a [www.ccisd.org/esp/index4d.html](http://www.ccisd.org/esp/index4d.html)